

MITTEILUNGSBLATT

DER GEMEINDE NIEDERBÜREN



Gemeindeverwaltung Niederbüren · www.niederbueren.ch · 26. März 2020 **Nr. 13**

Redaktionsschluss: Montag, 12.00 Uhr · Telefon 071 424 24 00 · Fax 071 424 24 09

Amtliches Publikationsorgan · Erscheint wöchentlich · E-Mail: info@niederbueren.ch

INFORMATION AN DIE BEVÖLKERUNG

In der Not sind wir für Sie da.

Risikogruppen

Das Coronavirus fordert die Gesellschaft. Ziel aller Massnahmen ist der Schutz von uns allen. Das Virus ist für Personen ab 65 Jahre und für alle mit einer Vorerkrankung besonders gefährlich. Sie können schwer erkranken, sie müssen wir besonders schützen.

Mit einer dieser Vorerkrankungen ist man besonders gefährdet:

- Bluthochdruck
- Chronische Atemwegserkrankungen
- Diabetes
- Erkrankungen und Therapien, die das Immunsystem schwächen
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Krebs

Hilfe erforderlich?

Wenn Sie zu dieser Risikogruppe gehören und keine Unterstützung aus Familie, Nachbarschaft, Organisationen oder der Spitex haben, unterstützen wir Sie gerne. Melden Sie sich bitte unter der Telefonnummer

071 951 06 87

und geben Sie bekannt, welche Unterstützung Sie brauchen:

- Einkäufe
- Medikamente besorgen
- Kehrrecht entsorgen
- Behördengänge
- Postgänge
- Anderes

Helferinnen und Helfer

Gehören Sie nicht zur Risikogruppe und können Sie sich vorstellen, Menschen in Not zu unterstützen? Bitte melden Sie sich ebenfalls unter der Telefonnummer 071 951 06 87 als Helferin oder Helfer an.

Gemeinsam meistern wir die Herausforderungen!

Regionaler Gemeindeführungstab

MITTEINANDER UND FÜREINANDER GEGEN DAS CORONA-VIRUS

Der Bundesrat verordnete in den letzten Tagen weitere einschneidende Massnahmen. Es ist entscheidend, dass diese unbedingt eingehalten werden. So werden besonders gefährdete Personen geschützt und die Ausbreitung des Virus verlangsamt, damit es dem Gesundheitssystem möglich bleibt, die schweren Fälle zu versorgen. Es braucht jetzt das Mitwirken aller!

Die Gemeinde Niederbüren, und die Seelsorgeeinheit Oberbüren-Niederwil-Niederbüren starteten letzte Woche gemeinsam zur Unterstützung von besonders gefährdeten Personen das Projekt «Senioren 80plus». Alle über 80jährigen Einwohnerinnen und Einwohner wurden telefonisch kontaktiert. In einem persönlichen Gespräch wurden sie zu ihrem Wohlergehen und ihren Bedürfnissen gefragt. Bei Bedarf übernehmen freiwillige Helfer der Seelsorgeeinheit Botengänge, Besorgungen, Kehrrechtentsorgung etc. Der telefonische Kontakt findet, wenn es gewünscht wird, regelmässig statt.

Für Jugendliche, wurde unter der Leitung von Daniel Färber, Leiter Jugendtreff ON AIR, ein Netzwerk gebildet. In diesem Netzwerk soll auch den Bedürfnissen und Problemstellungen der Jugendlichen Rechnung getragen werden.

Benötigen Sie Unterstützung oder möchten Sie helfen?

Melden Sie sich unter der Hotline des Regionalen Gemeindeführungstabes 071 951 06 87 oder bei der Gemeindeverwaltung 071 424 24 00.

Für Anliegen von Jugendlichen melden Sie sich direkt beim Leiter Jugendtreff, Daniel Färber, Natel 079 697 22 44, dani.farber@swissonline.ch.

Gemeinderat Niederbüren

ZIVILSTANDSNACHRICHT

Geburt

03.03. Kölliker Luca, Sohn des Zehnder Thomas und der Kölliker Monique, Rätenberg 220

Einwohneramt

TODESANZEIGE

Truniger Othmar, geboren am 6. Januar 1939, von Kirchberg SG, verheiratet, wohnhaft gewesen in Niederbüren, Metzgerstr. 1

ist am 24. März 2020 in St. Gallen verstorben. Die Urnenbeisetzung findet auf dem Friedhof Niederbüren im engsten Familienkreis statt.

Einwohneramt

BAUANZEIGE

Gesuchsteller: Koster Anton, Niederbüren
Bauobjekt: Zweckänderung Wohnhaus und Scheune in nichtlandwirtschaftliche Wohnung/Nutzung
Grundstück: Nr. 822, Moos 623/341

Einsprachen gegen dieses Bauvorhaben können innert der Auflagefrist vom 20. März 2020 bis 2. April 2020 beim Gemeinderat Niederbüren erhoben werden.

Gemeinderat

BAUANZEIGE

Gesuchsteller: WBN Wohnbau AG, Niederbüren
Bauobjekt: Mehrfamilienhaus Nr. 801, Abbruch und Wiederaufbau Balkone, Sanierung Fassade, Fenster, Aussentüren und Stützmauer
Grundstück: Nr. 1113, Steinacker 6

Einsprachen gegen dieses Bauvorhaben können innert der Auflagefrist vom 27. März bis 9. April 2020 beim Gemeinderat Niederbüren erhoben werden.

Gemeinderat

REGIERUNGSRATSWAHL (2. WAHLGANG) UND ABSTIMMUNG VOM 19. APRIL 2020

Sonntag, 19. April 2020

Kantonale Wahlen

Erneuerungswahl der Mitglieder der Regierung des Kantons St. Gallen, 2. Wahlgang

Kommunale Abstimmungen

Politische Gemeinde Niederbüren

1. Jahresrechnung 2019 und Bilanzanpassungsbericht per 1.1.2019
2. Budget und Steuerfuss Rechnungsjahr 2020

Primarschulgemeinde Niederbüren

3. Jahresrechnung 2019 und Bilanzanpassungsbericht per 1.1.2019
4. Budget Rechnungsjahr 2020

Katholische Kirchgemeinde Niederbüren

1. Jahresrechnung 2019
2. Budget mit Steuerplan 2020
3. Gutachten und Antrag über das Projekt Innenreinigung und Ausseninstandstellung der Pfarrkirche Niederbüren

Gemäss Art. 28 des Gemeindegesetzes (abgekürzt GG, sGS 151.2), worauf sich auch die Kirchgemeindeordnung bezieht, beschliessen die Bürgerversammlungen bis 15. April über Jahresrechnung, Budget und Steuerfuss. In Niederbüren erhalten die Stimmberechtigten, gestützt auf Art. 30 GG, die Unterlagen zur Bürgerversammlung in Form der Geschäftsberichte in jede Haushaltung zugestellt. Die Verteilung erfolgte Anfang März 2020.

Urnenabstimmungen über die Geschäfte der Bürgerversammlungen

Die ausserordentliche Lage aufgrund des Corona-Virus verunmöglicht die ordentliche Durchführung der Bürgerversammlungen. Gemäss Art. 52 GG ordnet der Rat in solchen Fällen die Urnenabstimmung über die unaufschiebbaren Geschäfte an. Für die Abstimmungen der Politischen Gemeinde sowie der Primarschulgemeinde ist der Stimmausweis für die Regierungswahl gültig. Für die Abstimmung der Katholischen Kirchgemeinde erhalten die katholischen Stimmbürgerinnen und Stimmbürger ein separates Couvert mit einem eigenen Stimmausweis.

Die Stimmausweise für die Bürgerversammlungen sind nicht gültig. Diese können Sie vernichten.

Die Urne ist NICHT aufgestellt

Aufgrund der Weisung des Kantons St. Gallen wird keine Urne aufgestellt. Alle Stimmberechtigten sind aufgerufen, mittels brieflicher Stimmabgabe abzustimmen bzw. zu wählen.

Stimmberechtigt

sind alle Schweizerbürgerinnen und Schweizerbürger ab Vollendung des 18. Altersjahres.

Briefliche Stimmabgabe

Jeder Stimmberechtigte hat seine Stimme brieflich abzugeben. Die briefliche Stimmabgabe kann an jedem Ort der Poststelle übergeben oder am Wohnsitz in den Briefkasten der Gemeindeverwaltung am Abstimmungssonntag **bis spätestens 11.00 Uhr** eingeworfen werden.

Wahl- und Abstimmresultate / Homepage

Die Resultate in Niederbüren können jeweils bereits am Abstimmungs- bzw. Wahlsonntag unter www.niederbueren.ch (Rubrik Verwaltung, Abstimmungen/Wahlen) abgerufen werden.

Wer stimmt und wählt, bestimmt! Wir danken allen Wählerinnen und Wählern für die aktive Teilnahme.

Gemeinderatskanzlei

KEINE ALTMETALLSAMMLUNG

Der Altmetallsammler vom nächsten Freitag, 3. April 2020, findet aufgrund der ausserordentlichen Corona-Situation nicht statt. Voraussichtlich wird die nächste Altmetallsammlung dann im Herbst 2020 durchgeführt.

Wir bitten Sie um Kenntnisnahme und danken für das Verständnis.

Bauamt



Absage Jungtierschau 2020

Aufgrund der momentan unvorhersehbaren Situation betreffend Coronavirus haben wir uns entschlossen, zum Schutz aller Mitglieder und Besucher und zur Minderung der Virusverbreitung, unsere Jungtierschau vom 17. Mai 2020 abzusagen.

Der Kleintierverein hofft, dass er im Mai 2021 wieder eine farbenfrohe und abwechslungsreiche Jungtierschau präsentieren kann.

Herzlichen Dank für das Verständnis.

Kleintierverein Niederbüren

PRO SENECTUTE

GEMEINSAM STÄRKER

Pro Senectute Gossau & St. Gallen Land: So sind wir für Sie da!

Leider müssen auch wir aufgrund der aktuellen Situation besondere Vorsicht walten lassen und einige Leistungsbereiche einschränken.

- Das gesamte Kurswesen, alle Treffen, Wanderungen und öffentlichen Anlässe wurden eingestellt.
- Die Beratungen werden zur Hauptsache telefonisch geführt.
- Der administrative Dienst / Steuererklärungsdienst wird so gut wie möglich über Home-Office sichergestellt. Die Einreichfrist für die Steuererklärungen wurde vom Kanton St. Gallen auf den 31. Mai 2020 verschoben.
- Die Haushilfe-Einsätze werden aufgrund personeller Engpässe auf das Notwendigste reduziert, wo es die Situation erlaubt, evtl. zurzeit abgesagt. Ziel ist es, Notlagen zu vermeiden und die schwächste Klientengruppe zu unterstützen.

Wir stehen Ihnen in Fragen rund ums Alter auch jetzt mit Rat und Tat zur Seite. Zögern Sie nicht uns anzurufen. Sie erreichen uns zu den üblichen Öffnungszeiten.

Montag bis Donnerstag 8.00 bis 11.30 Uhr
und 14.00 bis 17.00 Uhr
Freitag 8.00 bis 11.30 Uhr

Tel. 071 388 20 50

gossau@sg.prosenectute.ch

Pro Senectute Gossau & St. Gallen Land



Untertoggenburg - Wil - Gossau

Mütter- und Väterberatung

Das Beratungsangebot ohne Voranmeldung ist nicht möglich. Beratungen mit Voranmeldung (Wil, Uzwil, Flawil und Gossau) und Hausbesuche sind möglich, wenn das Anliegen nicht telefonisch gelöst werden kann. Telefonisch sind wir ab sofort durchgehend von 8.00 bis 16.30 Uhr erreichbar.

Mütter- und Väterberatung



Versammlung und Urnengang verschoben

Die Kirchgemeindeversammlung vom 28. April und der Urnengang vom 17. Mai 2020 werden verschoben: Die Evangelische Kirchgemeinde Bischofszell-Hauptwil hält sich an die Coronavirus-Sicherheitsvorschriften und wird zu gegebener Zeit in Anlehnung an die kantonalen und nationalen Abstimmungsvorlagen einen neuen Termin für die beiden Daten bekanntgeben.

An der Kirchgemeindeversammlung sind folgende Geschäfte traktandiert: Rechnung 2019, Budget 2019, Steuerfuss 2021, Sanierungskredit für den Nebentrakt der Johanneskirche Bischofszell, Wahl der Rechnungsprüfungskommission und Wahl des Wahlbüros. Am Urnengang stehen die Gesamterneuerungswahlen für die Kirchenvorsteherschaft an. Die Amtsperiode der aktuellen Kirchenvorsteherschaft wird aus Gründen der Coronavirus-Situation verlängert.

Folgende Personen haben bereits ihre Kandidatur für die frei werdenden Sitze in den verschiedenen Gremien bekanntgegeben, wofür die Bewerbungsfrist für den 17. Mai am 21. März 2020 abgelaufen wäre: Für die Kirchenvorsteherschaft kandidiert das langjährige Behördenmitglied Thomas Friedrich, Bischofszell, als Präsident; er will das Amt von Roman Salzmann übernehmen, der nach 20-jähriger Präsidentschaft zurücktreten wird. Für die zwei vakanten Sitze kandidieren Rachel Mürger, Bischofszell, und Raphael Haller, Hauptwil. Alle anderen Mitglieder kandidieren erneut: Marco Buff, Bischofszell, Vreni Edelmänn Dietrich, Bischofszell, Andrea Gotsch, Bischofszell, Mirjam Grosse, Bischofszell, Carmen Hug, Waldkirch, Markus Ibig, Bischofszell, Marcel Rügger, Bischofszell, sowie René Zellweger, Hauptwil. Vreni Edelmänn Dietrich stellt sich für eine weitere Amtsperiode als Pflegerin zur Verfügung.

Für das Wahlbüro kandidieren neu Res Hofmann, Bischofszell, sowie die bisherigen Jargo De Luca, Hauptwil, Erna Lehmann, Niederbüren, Herbert Kägi, Bischofszell, Marie-Claire Signer, Bischofszell, und Ernst Tobler, Bischofszell. Für die Rechnungsprüfungskommission (RPK) stellen sich Ruedi Hochstrasser, Bischofszell, Andreas Tolnai, Bischofszell, und Titus Gross, Bischofszell, erneut zur Verfügung; als Suppleanten für die RPK aufgestellt sind Helen Zellweger, Hauptwil, und Bruno Hablützel, Eberswil.

*Evangelische Kirchgemeinde
Bischofszell-Hauptwil*

BIBLIOTHEK OZ THURZELG, OBERBÜREN



Das Coronavirus zwingt uns zu besonderen Massnahmen: Unsere **Bibliothek bleibt bis mindestens 19. April 2020 geschlossen!**

Rückgabe-Erinnerungen und Mahnungen werden keine verschickt. Wir verlängern die Medien.

Damit Sie nicht ganz ohne Medien auskommen müssen, bieten wir unseren Kunden ab sofort einen **Lieferservice** der Medien zu Ihnen nach Hause an.

- Loggen Sie sich über unseren Online-Katalog, www.bvsga.ch/oberbueren, in Ihr Konto ein.
- Suchen Sie nach Medien und machen Sie gratis Reservationen, maximal 15 Medien pro Konto.
- Wir werden in der Regel samstags eine Ausleih-tour machen und die gewünschten Medien in Ihrem Milchkasten deponieren.
- Auf Anraten des Bundesamtes für Gesundheit verzichten wir grundsätzlich auf die Rücknahme von Medien.

Diese Dienstleistung bieten wir Ihnen gerne an, solange es möglich ist. Auf unserer Homepage und unserem Online-Katalog werden wir über Änderungen informieren. Mit einem gültigen Jahresabo ist auch das Angebot der **Digitalen Bibliothek Ostschweiz** www.dibiost.ch jederzeit nutzbar.

Bei Fragen oder Problemen helfe ich gerne per Mail oder telefonisch weiter: bibliothek@thurzelg.ch oder Tel. 071 951 78 37

Wir wünschen Ihnen mit unseren Medien gute Unterhaltung und freuen uns wieder auf den persönlichen Kontakt mit Ihnen.

Bleiben Sie gesund!

*Bibliotheksteam OZ Thurzelg
Jeannette Bühler, Bibliotheksleitung*

***Blieb fit**
Wandergruppe
60+ Niederbüren*

Absage der Wanderung

Leider müssen wir die Wanderung vom Mittwoch, 1. April 2020, aufgrund des Coronavirus absagen.

Wir danken für Ihr Verständnis.

Euer „Blieb fit“ Team

MASSNAHMEN BEI ABFALLENTSORGUNG

Das BAFU empfiehlt den Kantonen als Vollzugsbehörden folgende Massnahmen betreffend Abfallentsorgung:

Kommunale Kehrachtsammlung

Die kommunale Sammlung von Kehracht und Grüngut aus Privathaushalten soll weiterhin gewährleistet werden. Der Bevölkerung ist folgendes zu empfehlen:

- Im privaten Haushalt sollen Abfälle wie Masken, Taschentücher, Hygieneartikel und Papierhandtücher unmittelbar nach Gebrauch in Plastiksäcken gesammelt werden.
- Diese Plastiksäcke werden ohne zusammenpressen verknotet und in Abfalleimern mit Deckel gesammelt. Die Abfalleimer sind mit dem Abfallsack der Gemeinde ausgestattet.
- Die zugebundenen Abfallsäcke der Gemeinde werden wie üblich als Hauskehracht entsorgt.
- In Haushalten, in denen erkrankte oder unter Quarantäne stehende Personen leben, soll zudem auf die Abfalltrennung verzichtet werden, d.h. auch die ansonsten separat gesammelten Abfälle wie PET-Getränkeflaschen, Aludosen, Altpapier etc. sollen mit dem normalen Kehracht entsorgt werden. (ausschliessen von Infektionsgefahr). Ebenfalls sollen keine Abfälle in die Grüngutsammlung oder in den Kompost gegeben werden, sondern sie sind auch mit dem Kehracht zu entsorgen.

Kommunale Sammelstellen

Die öffentlichen betreuten sowie nicht betreuten Sammelstellen sollen weiterhin betrieben werden. Ein „Tropfensystem“ für den Zugang ist einzurichten. Insbesondere bei nicht betreuten Sammelstellen sind die Verhaltensregeln für die Bevölkerung gut sichtbar anzubringen (Plakate).

Die Bevölkerung ist vom Kanton bzw. von der Gemeinde wie folgt zu informieren:

- Sammelstellen nur aufsuchen, wenn es unbedingt notwendig ist. Nicht verderbliche und saubere Abfälle für die Separatsammlung sollen möglichst zuhause gelagert werden.
- Die Abfallverbrennung im Garten oder in Cheminées ist auch in der aktuellen Situation verboten.

Recyclingbetriebe

Der Betrieb in den Recyclinganlagen soll aufrecht gehalten werden. Dabei sind insbesondere alle Aspekte betreffend Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (Arbeitnehmerschutz) strikte einzuhalten. Falls dies nicht möglich ist, ist der Betrieb einzustellen.

Bundesamt für Umwelt

CORONA: VORSICHT BETRÜGER!

Traurig aber wahr – es gibt Betrüger, welche die gegenwärtige Unsicherheit aufgrund der Corona-Infektionen für betrügerische Machenschaften missbrauchen. Seien Sie auf der Hut!

- Nicht alle Helfer sind echte und ehrliche Helfer: Vertrauen Sie nur Helfern, die sie entweder persönlich kennen oder die ein Schreiben der Gemeinde vorweisen können. Lassen Sie sich zuerst das Schreiben zeigen, bevor Sie sich helfen lassen.
- Geben Sie Helfern auf keinen Fall ihre Kreditkarte mit dem Auftrag mit, für Sie Einkäufe zu machen.
- Seien Sie vorsichtig bei Telefonanrufen: Geben Sie keine persönlichen Daten bekannt.
- Lassen Sie Kinder nur von Personen betreuen, die Sie kennen und denen Sie vertrauen.
- Lassen Sie niemanden in die Wohnung, den Sie nicht kennen oder der keinen Ausweis vorweisen kann.

Rückfragen: Gemeindepräsidentin Caroline Bartholet, 071 424 24 00

Gemeindeverwaltung



Flyer zum persönlichen Gebet

Pater Erich Schädler wird wöchentlich einen Flyer zur persönlichen Betrachtung und zum Gebet erstellen. Wer Interesse hat, meldet sich bitte beim Sekretariat. Der Flyer wird dann wöchentlich per E-Mail zugestellt oder in Ihren Briefkasten eingeworfen.

Weitere Möglichkeiten für das Mitbeten:

- Täglich um 7.30 Uhr Liveübertragungen der Gottesdienste aus der Kathedrale St. Gallen, die anschliessend jederzeit abrufbar sind:
<https://www.bistumsg-live.ch>
- Tägliche Gottesdienste über Radio Maria
- Regelmässige Gottesdienstübertragungen auf Radio Horeb und Radio Gloria

Auf Wunsch können wir Ihnen das Monatsprogramm dieser Sender gerne zustellen. Melden Sie sich in diesem Fall bitte beim Pfarreisekretariat, Telefon 071 422 13 19 oder per E-Mail pfarramt@seelsorgeeinheit-onn.ch.

Wir bleiben im Gebet miteinander verbunden.

Pastoralteam

BFU-SICHERHEITSTIPP

Frühlingsputz ohne Stress

Mit dem Frühling erwacht häufig auch der Putzeifer. Bei allzu viel Hektik kann es jedoch leicht zu einem Unfall kommen. Häufigste Unfallursache ist der Sturz – zum Beispiel durch ein Stolpern, einen Misstritt auf der Leiter, der Treppe oder dem Stuhl.

Um einen Unfall beim Putzen möglichst zu vermeiden, sollten Sie folgende Tipps befolgen:

- Frühlingsputz auf mehrere Tage verteilen und zwischendurch Pausen machen.
- Putzarbeiten vorbereiten; das nötige Material vor Arbeitsbeginn bereitstellen.
- Bequeme, aber nicht zu weite Kleider und rutschsichere, geschlossene Schuhe tragen.
- Nur standsichere Leitern verwenden und nicht mit Stühlen, Kisten oder Bücherstapeln improvisieren.
- Bei der Fensterreinigung nicht aufs Fensterbrett steigen und hinauslehnen, sondern einen Wischer mit abgewinkeltem Stiel benutzen.
- Putzgeräte so hinstellen, dass niemand darüber stolpert.
- Schwere Gegenstände mit geradem Rücken aus der Hocke hochheben.
- Wegen der Rutschgefahr Mitbewohnende auf nasse Böden hinweisen.
- Vor der Reinigung von elektrischen Geräten immer zuerst den Stecker herausziehen.
- Den Kontakt von Strom mit Wasser vermeiden – Lebensgefahr!

*Schweizerische Beratungsstelle
für Unfallverhütung (bfu)*

RESTAURANT/PIZZERIA SCHÄFLI NIEDERBÜREN

**Jeden Tag von 18.00 – 22.00 Uhr zusätzlich
Samstag / Sonntag von 11.30 – 14.00 Uhr:**

Feine Pizza, Pasta & Salate zum Abholen!

Telefon 071 530 04 88

Auf Ihren Anruf bzw. Ihre Bestellung freut sich

Isabel

Neues Coronavirus
**SO SCHÜTZEN
WIR UNS.**

STOP CORONA

Aktualisiert am 20.3.2020

Der Bundesrat und die Schweiz brauchen Sie.

BLEIBEN SIE JETZT ZUHAUSE. RETTEN SIE LEBEN.



Ausser in folgenden Ausnahmen:

- Sie müssen Lebensmittel einkaufen
- Sie müssen zum Arzt/zur Ärztin/zur Apotheke
- Sie müssen anderen Menschen helfen
- Home-Office ist nicht möglich und Sie müssen zur Arbeit

www.bag-coronavirus.ch

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Swiss Confederation

 Bundesamt für Gesundheit BAG
Office fédéral de la santé publique OFSP
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP
Uffiz federal da sanadad publica UFSP



Wir nehmen auch Plastik.

**ONLINE
REGISTRIEREN
AUF SOMOS.CH**



Bleib zu Hause!

**...und lass deine Recyclingstoffe
bequem abholen**

s.m.s
Der Recyclingstoff-Abholdienst